

**KELLEN  
BLAIR**

**JOE  
KINOSIAN**

# **MURHA KAHDELLE**



 **MUSIIKKI  
TEATTERI  
KAPSÄKKI**

  
**LINNATEATTERI**

**ENSI-ILTA  
8.11.2023**





## DIRECTORS NOTES

Hello and welcome to our production of *Murha Kahdelle*. Director's notes are normally where I'd be encouraged to write about how much the moral of the show means to me, that I hope you will all be deeply moved by the subject and the characters you're about to watch, not on this occasion.

What I do hope happens during the next 90 minutes you spend with us is that you forget about all the silly things that have been bothering you during your day, that you relax, maybe even laugh out loud a few times (please laugh), and who knows, maybe by the end of our show, your hands will find themselves beating together in a rhythmical way that could almost sound like you've had a good time.

Joking aside, the real reason I wanted to direct this show is that it is about sharing three things that everybody loves in any language: music, comedy, and a plastic severed foot, I mean a murder mystery. There's nothing people enjoy more than trying to solve a real 'whodunnit', except trying to solve a real 'whodunnit' with catchy songs.

Unlike my director's notes, the show you're about to watch has been painstakingly translated into Finnish from its original English script by people far cleverer than me. This translation has been a work of genius, I don't begin to understand how you take a script that has so much wordplay and so many double entendres in it and make it work in a language that has barely any single syllable words. Not only does it have to make sense, still be funny (we'll let you be the judges of that) but it also has to fit the incredibly intricate music. Along with suggestions from our brilliant two actors, Hanna Kaila has worked her magic to create the wordplay you're hearing tonight.

I'd like to take this opportunity to thank the entire *Murha Kahdelle* team. Creating my first musical as a director here in Finland has been a scary challenge at times but the support and creativity from everyone around me has been amazing. I hope that whilst you're watching this evening you see the care and passion that everyone has given to this production and that you have as much fun watching it as we had creating it.

One final thing, just like at the end of every performance of Agatha Christie's classic *The Mousetrap*, we too ask that once you leave the safety of the theatre, you keep the identity of the killer to yourself. Although if the actors happen to forget, please help them if you manage to figure it out before they do.

Now, please sit back, turn your phone off... I'll wait... no, seriously, turn it off... and enjoy *Murha Kahdelle*.

Kiitos,  
Chris





Käsikirjoitus  
**KELLEN BLAIR** ja **JOE KINOSIAN**

Musiikki  
**JOE KINOSIAN**

Laulujen sanat  
**KELLEN BLAIR**

Suomennos  
**HANNA KAILA**

Ohjaaja  
**CHRIS WHITTAKER**

Äänisuunnittelija  
**MAX MARSHALL**

Valosuunnittelija  
**ESA NÄYKKI**

Pukusuunnittelija  
**RIITTA RÖPELINEN**

Musiikin harjoituttaja  
**JUSI VAHVASELKÄ**

Rooleissa  
**JOEL MÄKINEN** ja **JUHA PULLI**

Tuotanto  
**MUSIIKKITEATTERI KAPSAKKI**  
ja **LINNATEATTERI**

Kansikuva  
**JOONA AALTO**

Eityskuvat:  
**TERO VIHAVAINEN**





**MUSIIKKI  
TEATTERI  
KAPSÄKKI**

[WWW.KAPSAKKI.FI](http://WWW.KAPSAKKI.FI)

**Helsinki**

**OPETUS- JA  
KULTTUURIMINISTERIÖ**